

CILINDRO

IT

EN

DE

FR

ES

Istruzioni di montaggio
GRUPPO DOCCIA IDROPROGRESSIVO DA PARETE

Assembling instructions
HYDROPROGRESSIVE WALL MOUNTED SHOWER SET

Installationsanleitung
HYDROPROGRESSIVER DUSCHBATTERIE FÜR
WANDMONTAGE

Instructions de montage
GROUPE DOUCHE HYDROPROGRESSIF AU MUR

Instrucciones de montaje
GRIFERÍA IDROPROGRESSIVA PARA DUCHA A PARED

CILINDRO

Congratulazioni.

Grazie per aver scelto un prodotto Falper. La sua fiducia sarà ripagata da un prodotto affidabile e di elevata qualità. Perchè questo rubinetto funzioni nel modo corretto e possa durare nel tempo, occorre che vengano rispettate alcune modalità di installazione e di manutenzione; per questo, Le chiediamo di leggere attentamente quanto segue.

Verifica preliminare.

Affidarsi preferibilmente ad un idraulico qualificato.

Assicurarsi che l'impianto sia stato liberato da tutte le impurità.

Installare rubinetti di arresto con filtro a monte del miscelatore.

In presenza di acque calcaree (>12°F) è consigliabile l'installazione di un addolcitore.

Condizioni di esercizio.

I miscelatori Falper vengono progettati secondo le normative EN817.

Riscaldatori ammessi a monte dell'apparecchio: accumulatori a pressione, scaldacqua istantanei. Non è possibile l'allacciamento ad accumulatori di acqua calda a bassa pressione (circuiti aperti).

Allacciamento. Raccordo sinistro: acqua calda - Femmina G3/8. (1/2" e 9"16 per alcune nazioni)

Allacciamento. Raccordo destro: acqua fredda - Femmina G3/8. (1/2" e 9"16 per alcune nazioni)

Pressione dell'impianto: Min./Max. 0,5-5 bar.

Campo operativo raccomandato: 1-5 bar.

Per pressioni superiori a 5 bar è consigliato l'uso di un riduttore.

Evitare differenze di pressione superiori a 1,5 tra alimentazione di acqua fredda e calda.

Temperatura di alimentazione consigliata. Fredda 10-15°C. Calda 60-65°C.

Garanzia.

Fare riferimento al foglio apposito inserito all'interno della scatola.

Consigli per lo smaltimento.

Prodotto. Smaltire in discariche autorizzate o presso i centri di raccolta rottami ferrosi che eseguono la differenziazione dei rifiuti.

Imballo. L'imballaggio esterno è costituito da cartone riciclabile e quindi va smaltito negli appositi cassonetti della carta e cartone. L'imballo interno, costituito da sacchetti in pluriball e/o sacchetti riportanti la sigla PE, è anch'esso riciclabile al 100% e può essere smaltito nei cassonetti appositamente istituiti. Nel caso di materiale spugnoso (poliuretano espanso flessibile tossicologicamente inerte) smaltire come rifiuto speciale assimilato ai rifiuti solidi urbani. Si raccomanda in entrambi i casi di fare riferimento a quanto indicato nel regolamento comunale del proprio comune di residenza.

CILINDRO

Congratulations.

Thank you for choosing a Falper product. Your trust will be rewarded with a reliable and high-quality product. In order for this tap to function correctly and last over time, certain installation and maintenance methods must be observed; for this reason, we ask you to read the following carefully.

Preliminary check.

Preferably seek assistance from a qualified plumber.

Ensure that the system is free of all impurities. Install stopcocks with filter upstream of the mixer.

In the presence of calcareous water ($>12^{\circ}\text{F}$) we advise you to install a softener.

Operating conditions.

Falper mixers are designed according to EN817 standards.

Permitted heaters upstream of the fixture: hydraulic accumulators, instant water heaters. Connection to low pressure hot water storage tanks (open circuit) is not possible.

Connectors. Left-hand connection: hot water - Female G3/8. (1/2" and 9"16 for some countries)

Connectors. Right-hand connection: cold water - Female G3/8. (1/2" and 9"16 for some countries)

System pressure: Min./Max 0.5-5 bar

Recommended operating range: 1-5 bar

For pressures over 5 bar, the use of a reducer is recommended.

Avoid pressure differences of more than 1.5 between cold and hot water supplies. Recommended supply temperature. Cold $10-15^{\circ}\text{C}$. Hot $60-65^{\circ}\text{C}$.

Warranty.

Please refer to the relevant sheet inside the box.

Disposal advice

Product. Dispose of in authorised landfills or at ferrous waste collection centres that sort waste.

Packaging. The outer packaging is made of recyclable cardboard and should be disposed of in the appropriate recycling bins for paper and cardboard. The inner packaging, consisting of bags made of bubble wrap and/or bags displaying the initials PE, is also 100% recyclable and can be disposed of in the relevant containers.

For spongy materials (toxicologically inert flexible polyurethane foam) dispose of as special municipal solid waste. In both cases, we recommend that you refer to what is specified in your local municipal regulations for residents.

CILINDRO

Herzlichen Glückwunsch.

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Falper entschieden haben. Ihr Vertrauen wird mit einem zuverlässigen und qualitativ hochwertigen Produkt honoriert. Damit dieser Wasserhahn einwandfrei und lange Zeit funktioniert, müssen bestimmte Installations- und Wartungsmethoden beachtet werden. Aus diesem Grunde bitten wir Sie, das Folgende sorgfältig durchzulesen.

Vorabinformationen:

Wenden Sie sich vorzugsweise an einen qualifizierten Installateur.

Stellen Sie sicher, dass das System frei von Verunreinigungen ist. Installieren Sie Absperrhähne mit Filter vor der Mischbatterie.

Bei kalkhaltigem Wasser ($> 7 \text{ °dH}$) wird empfohlen, einen Wasserenthärter zu installieren.

Anwendungsbedingungen:

Falper-Mischbatterien sind nach DIN EN 817 ausgelegt.

Zulässige Heizelemente vor dem Gerät: Druckspeicher, Durchlauferhitzer. Der Anschluss an Niederdruck-Warmwasserspeicher (offener Kreislauf) ist nicht möglich.

Verbindung linker Anschluss: Warmwasser – Innengewinde G3/8 (1/2" und 9"16 für einige Länder). Verbindung

rechter Anschluss: Kaltwasser – Innengewinde G3/8 (1/2" und 9"16 für einige Länder). Systemdruck: Min. / Max. 0,5–5 bar

Empfohlener Betriebsbereich: 1–5 bar

Bei Drücken über 5 bar wird die Verwendung eines Druckminderers empfohlen.

Vermeiden Sie Druckunterschiede von mehr als 1,5 bar zwischen Kalt- und Warmwasserversorgung. Empfohlene Zufuhrtemperatur: Kalt 10–15 °C. Heiß 60–65 °C.

Garantie:

Beziehen Sie sich bitte auf das entsprechende Blatt im Karton.

Entsorgungshinweise:

Produkt: Entsorgung über Mülldeponien oder Altmetallsammelstellen, die Abfalltrennung durchführen.

Verpackung: Die Umverpackung besteht aus recycelbarem Karton und sollte daher in den dafür vorgesehenen Papier- und Kartoncontainern entsorgt werden. Die Innenverpackung, bestehend aus Luftpolsterbeuteln und / oder PE-Beuteln, ist zu 100 % recycelbar und kann in dafür vorgesehenen Müllcontainern entsorgt werden. Im Falle von schaumstoffartigem Material (ungiftiger Polyurethan-Weichschaum): Als dem Hausmüll gleichgestellten Sonderabfall entsorgen. In beiden Fällen wird empfohlen, sich auf die Angaben in der Gemeindeverordnung Ihrer Wohngemeinde zu beziehen.

CILINDRO

Félicitations.

Merci d'avoir choisi un produit Falper. Votre confiance sera récompensée par un produit fiable et de haute qualité. Pour que ce robinet puisse fonctionner correctement et durer, certaines méthodes d'installation et d'entretien doivent être respectées ; c'est pourquoi, nous vous demandons de lire attentivement ce qui suit.

Vérification préliminaire.

Faire appel de préférence à un plombier qualifié.

S'assurer que le système est exempt de toute impureté.

Installer les robinets d'arrêt avec filtre en amont du mélangeur.

En présence d'eau calcaire (>12°F), il est conseillé d'installer un adoucisseur d'eau.

Conditions de fonctionnement

Les mélangeurs Falper sont conçus conformément à la norme EN817.

Chauffages autorisés en amont de l'appareil : accumulateurs de pression, chauffe-eau instantanés. Le raccordement à un ballon d'eau chaude basse pression (circuit ouvert) n'est pas possible.

Raccordement. Raccordement à gauche : eau chaude - Femelle G3/8. (1/2" et 9"16 pour certains pays)

Raccordement. Raccordement à droite : eau froide - Femelle G3/8. (1/2" et 9"16 pour certains pays)

Pression du système : Min./Max. 0,5-5 bars.

Plage de fonctionnement recommandée : 1-5 bars.

Pour des pressions supérieures à 5 bars, il est recommandé d'utiliser un réducteur.

Éviter des différences de pression supérieures à 1,5 entre l'alimentation en eau froide et l'alimentation en eau chaude.

Température d'alimentation recommandée. Froid 10-15°C. Chaud 60-65°C.

Garantie.

Veuillez consulter la feuille à l'intérieur de l'emballage.

Conseils pour la mise au rebut.

Produit. Éliminer dans des décharges autorisées ou dans les centres de collecte de déchets ferreux qui trient les déchets.

Emballage. L'emballage extérieur est en carton recyclable et doit être jeté dans les conteneurs destinés au papier et au carton. L'emballage intérieur, composé de sachets en papier bulle et/ou de sacs portant la marque PE, est également recyclable à 100% et peut être éliminé dans les conteneurs prévus à cet effet. Dans le cas de matériaux spongieux (mousse de polyuréthane souple toxicité inerte), il s'agit de déchets spéciaux qui doivent être éliminés avec les déchets solides municipaux. Dans les deux cas, il est recommandé de respecter les règlements municipaux de votre commune de résidence.

CILINDRO

Enhorabuena.

Gracias por elegir un producto Falper. Su confianza se verá recompensada con un producto fiable y de alta calidad. Para que este grifo funcione correctamente y perdure en el tiempo, se deben respetar los métodos de instalación y mantenimiento; por esta razón, le pedimos que lea atentamente lo siguiente.

Comprobación preliminar.

Confíe preferiblemente en un fontanero cualificado

Asegúrese de que el sistema esté libre de impurezas. Instale llaves de interrupción con filtro antes del mezclador.

Si hay presencia de agua calcárea (>12°F), es aconsejable instalar un descalcificador.

CONDICIONES DE USO

Los mezcladores Falper están diseñados de acuerdo con las normativas EN817.

Calentadores permitidos antes del aparato: acumuladores de presión, calentadores de agua instantáneos. No es posible la conexión a acumuladores de agua caliente de baja presión (circuito abierto).

Instalación. Conexión izquierda: agua caliente - Hembra G3/8. (1/2" y 9"16 para algunos países) Instalación.

Conexión derecha: agua fría - Hembra G3/8. (1/2" y 9"16 para algunos países) Presión del sistema: Mín./Máx. 0,5÷-5 bar.

Rango de operación recomendado: 1-5 bar

Para presiones superiores a 5 bar, se recomienda el uso de un reductor.

Evitar diferencias de presión de más de 1,5 entre el suministro de agua fría y caliente. Temperatura de suministro recomendada. Fría 10-15°C. Caliente 60-65°C.

Garantía:

Por favor, consulte la hoja correspondiente que encontrará dentro de la caja.

Consejos de eliminación.

Producto: Desechar en vertederos autorizados o en los centros de recogida de chatarra que realizan la clasificación de residuos.

Embalaje. El embalaje exterior es de cartón reciclable y debe desecharse en los contenedores de papel y cartón correspondientes. El embalaje interior, compuesto por bolsas de plástico de burbujas y/o bolsas con las iniciales PE, también es 100 % reciclable y se puede desechar en contenedores especiales. En el caso del material esponjoso (poliuretano expandido flexible toxicológicamente inerte), se eliminan como residuos especiales tratados como residuos sólidos urbanos. En ambos casos, se recomienda remitirse a lo indicado en la normativa municipal de su lugar de residencia.

CILINDRO

AWVERTENZE / WARNINGS / WARNUNGEN / AVERTISSEMENT / ADVERTENCIAS



Prima dell'installazione scaricare l'impianto per rimuovere ogni detrito e prevenire danni alle valvole miscelatrici. Assicurarsi poi che l'alimentazione sia isolata.

Before connection, flush water through pipe-work to remove all debris etc. to prevent damage to the valve mechanism. Then ensure water supplies have been isolated.

Vor Anschließen von der Armatur spülen Sie die Wasserrohrleitungen, um alle Ablagerungen, Schmutz usw. zu entfernen, damit keine Beschädigung des Ventilmechanismus stattfindet. Stellen Sie dann sicher, dass die Wasserversorgung isoliert wurde.

Avant de procéder avec l'installation, drainer les tuyaux pour éliminer tout débris et éviter tout dommage aux valves mélangeuses. Ensuite, veiller à ce que l'alimentation soit isolée.

Antes de la instalación limpiar bien todas las tuberías para dejar libres de impurezas las mismas y así evitar daños posteriores a los cartuchos y válvulas de los mezcladores. Asegurarse también que toda la alimentación este aislada.

CILINDRO

DATI TECNICI / TECHNICAL DETAILS / TECHNISCHE DATEN / DONNÉES TECHNIQUES / DATOS TÉCNICOS

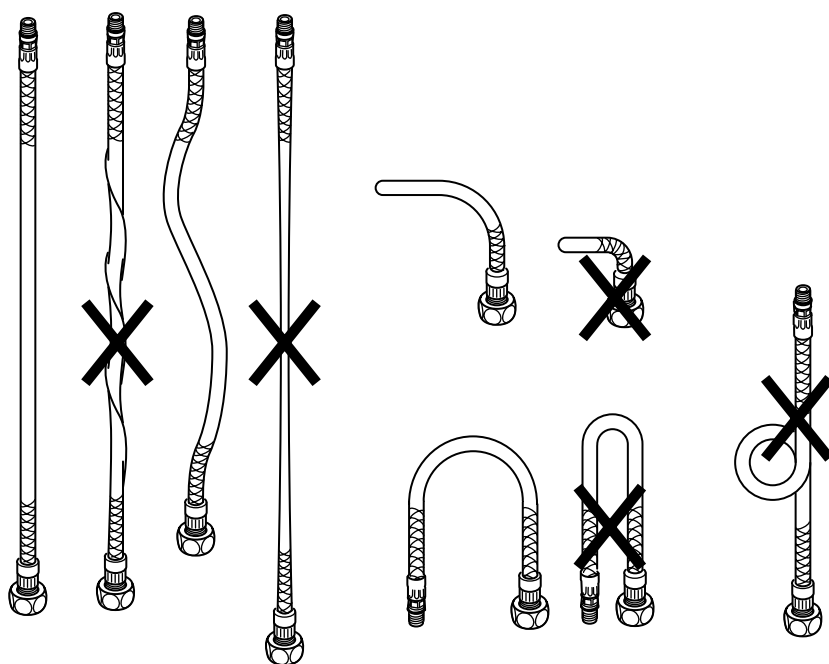
PRESSIONE MINIMA	MINIMUM PRESSURE	MINIMUM DRUCK	1 BAR
PRESSIONE MASSIMA	MAXIMUM PRESSURE	HÖCHSTE DRUCK	10 BAR
PRESSIONE CONSIGLIATA	RECOMMENDED PRESSURE	EMPFEHLENER DRUCK	2 - 5 BAR
TEMPERATURA MASSIMA ACQUA	MAXIMUM WATER TEMPERATURE	HÖCHSTE WASSER TEMPERATUR	80° C / 176° F
TEMPERATURA MASSIMA CONSIGLIATA ACQUA	MAXIMUM RECOMMENDED WATER TEMPERATURE	MAXIMALE EMPFOHLENE WASSERTEMPERATUR	65° C / 149° F
DIFFERENZA MAX DI PRESSIONE IN ARRIVO (CALDA-FREDDA)	MAX IN-LET PRESSURE DIFFERENCE (HOT-COLD)	MAX. EINLASSDRUCKDIFFERENZ (HEIß-KALT)	1.5 BAR

PRESSION MINIMUM	PRESSION MÍNIMA	1 BAR
PRESSION MAXIMUM	PRESSION MÁXIMA	10 BAR
PRESSION OPTIMALE DE SERVICE	PRESSION DE TRABAJO ACONSEJADA	2 - 5 BAR
TEMPÉRATURE MAXIMUM EAU	TEMPERATURA MÁXIMA AGUA	80° C / 176° F
TEMPÉRATURE MAXIMUM OPTIMALE	TEMPERATURA MÁXIMA ACONSEJADA	65° C / 149° F
DIFFÉRENCE MAX. DE PRESSION D'ARRIVÉE (CHAUD-FROID)	DIFERENCIAL MAX. DE PRESSION DE ENTRADA (CALIENTE-FRÍO)	1.5 BAR

Se la pressione dell'acqua è superiore a 5 bar, è preferibile installare un riduttore di pressione a monte dell'alimentazione per evitare vibrazione e rendere costante la regolazione della temperatura. / If the water pressure is above 5 bar, it is advisable to install a flow restrictor upstream of the water supply to avoid vibrations and regulate the temperature. / Wenn der Wasserdruck über 5 bar liegt, sollte möglichst ein Druckminderer vor der Zuleitung montiert werden, um Schwingungen zu vermeiden und eine gleichmäßige Temperaturregelung zu ermöglichen. / Si la pression de l'eau est supérieure à 5 bar, il est recommandé d'installer un déducteur de pression en amont de l'alimentation afin d'éviter toute vibration et régulariser le réglage de la température. / Si la presión del agua supera los 5 bar, es preferible instalar un limitador de caudal en la conducción de la alimentación para evitar vibraciones y normalizar la regulación de la temperatura.

CILINDRO

UTILIZZO DEI FLESSIBILI / HOW TO USE THE FLEXIBLE HOSES / VERWENDUNG DER FLEXIBLEN SCHLÄUCHE / USAGE DES TUYAUX FLEXIBLES / COMO UTILIZAR LAS MANGUERAS FLEXIBLES



Attention / Warning

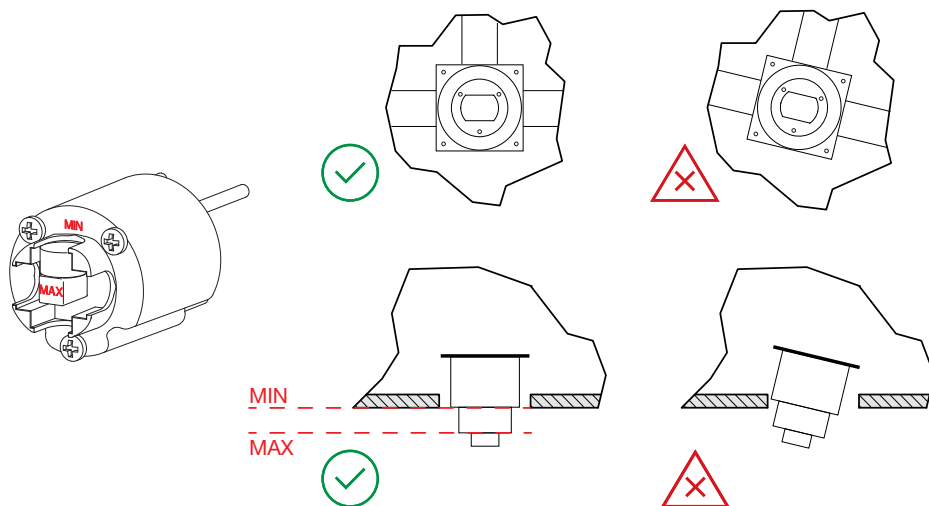
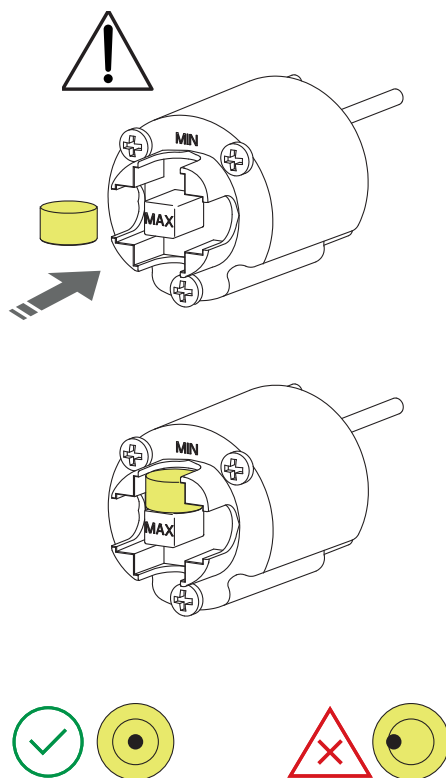
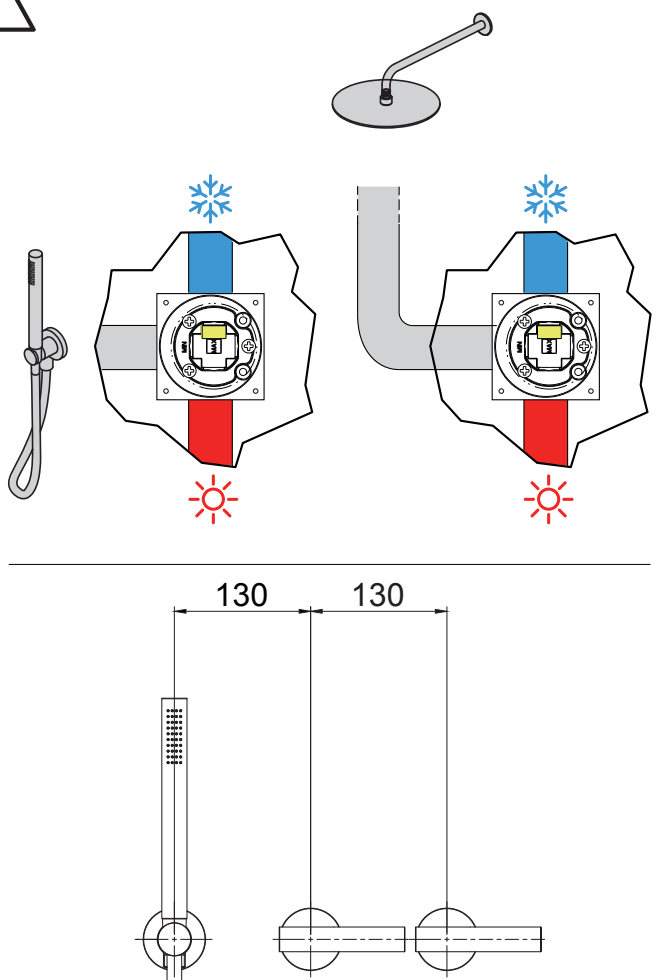
Non stringere troppo forte i flessibili. Serraggio max 3 Newton.

do not tighten too hard the pipes. Max tight 3 Newtons

CILINDRO

AVVERTENZE / WARNINGS / WARNUNGEN / AVERTISSEMENT / ADVERTENCIAS

Comando da parete idroprogressivo. / Wall mounted hydroprogressive flow control. / Hydroprogressiver Wandhebelmischer. / Commande hydroprogressive au mur. / Mezclador hydroprogressivo a pared.

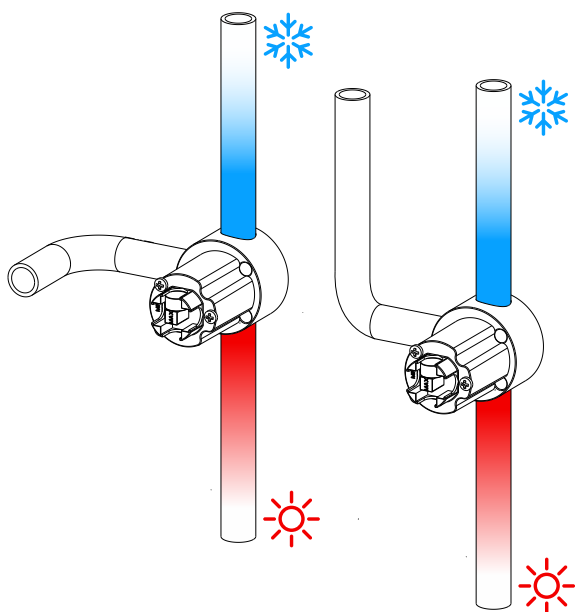


CILINDRO

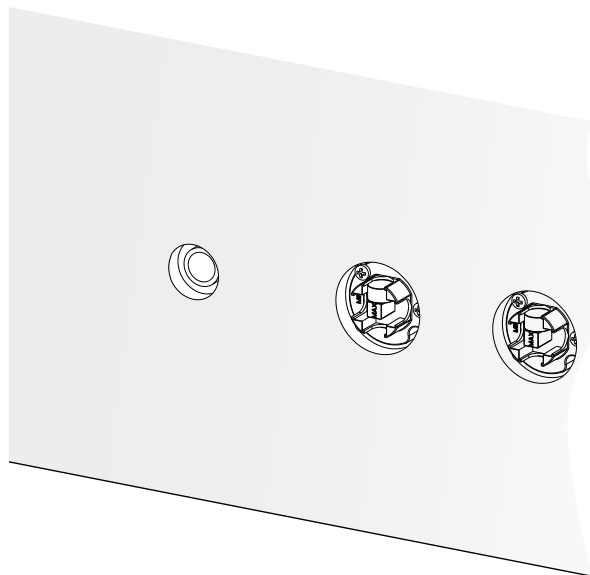
SEQUENZA DI MONTAGGIO / ASSEMBLY SEQUENCE / MONTAGEABFOLGE / SÉQUENCE DE MONTAGE / SECUENCIA DE MONTAJE

Comando da parete idroprogressivo. / Wall mounted hydroprogressive flow control. / Hydroprogressiver Wandhebelmischer. / Commande hydroprogressive au mur. / Mezclador hydroprogressivo a pared.

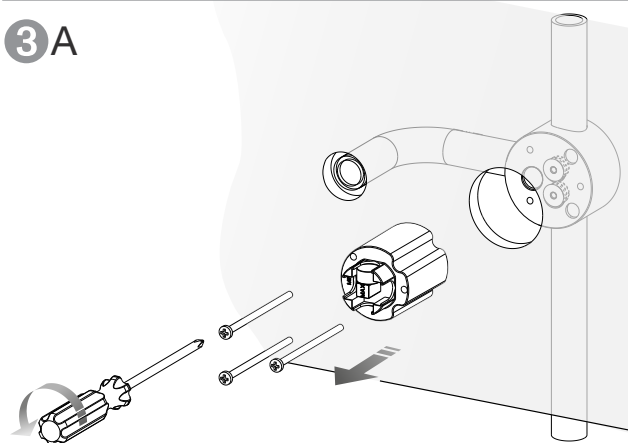
1



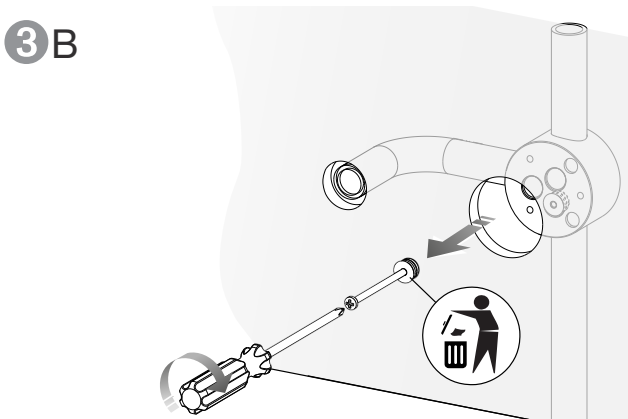
2



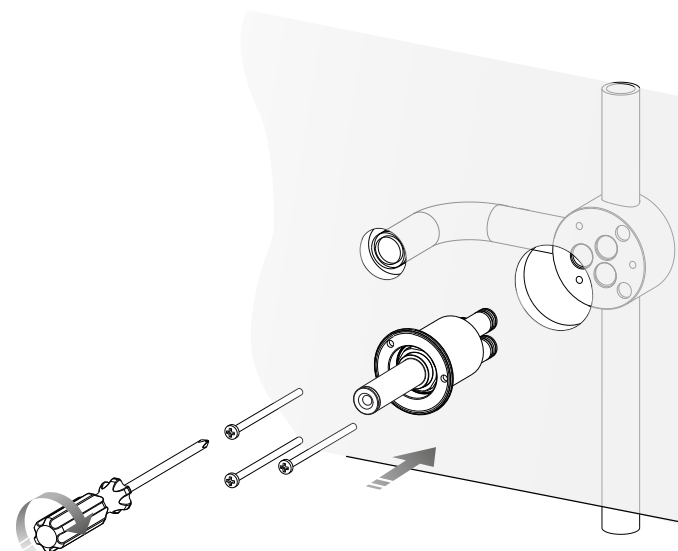
3A



3B



4

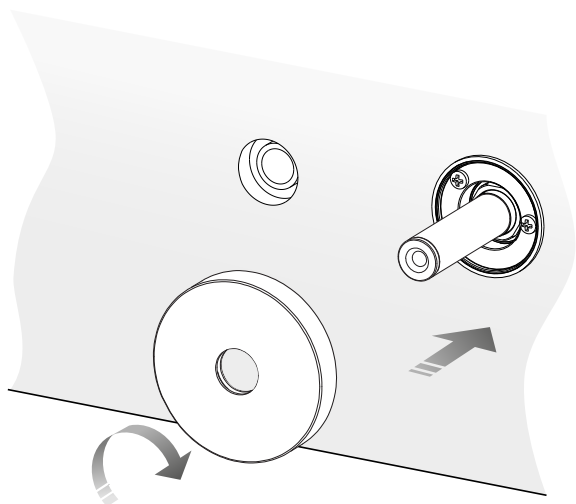


CILINDRO

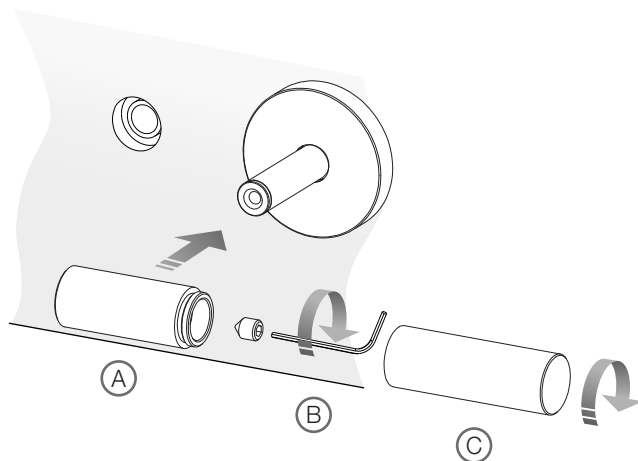
SEQUENZA DI MONTAGGIO / ASSEMBLY SEQUENCE / MONTAGEABFOLGE / SÉQUENCE DE MONTAGE / SECUENCIA DE MONTAJE

Comando da parete idroprogressivo. / *Wall mounted hydroprogressive flow control.* / *Hydroprogressiver Wandhebelmischer.* / *Commande hydroprogressive au mur.* / *Mezclador hydroprogressivo a pared.*

5

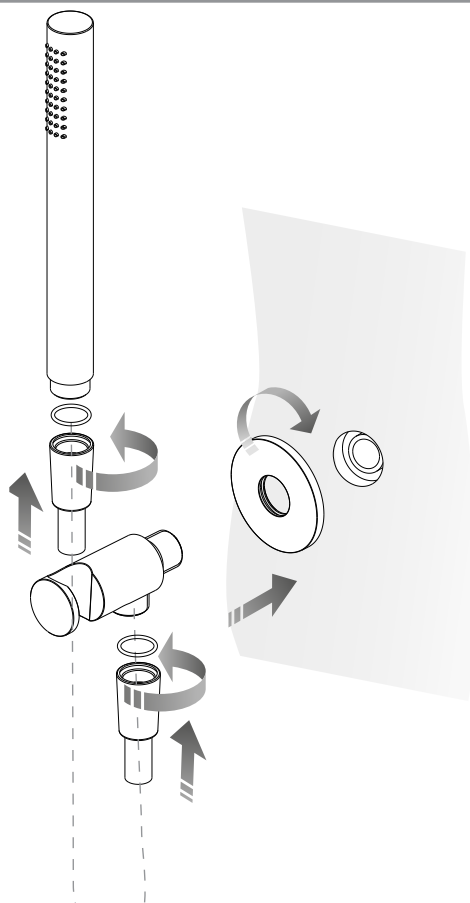


6



Attenzione: montare maniglia a cartuccia chiusa / *Warning: make sure that the cartridge is closed before installing the handle* / *Achtung: Griff bei geschlossener Kartusche montieren* / *Attention: fermez la cartouche avant d'installer la poignée* / *Advertencia: ajuste la manija con el cartucho cerrado*

7



8



CILINDRO

> Note

[illegible]

CILINDRO

> Note

[illegible]

CILINDRO

> Note

[illegible]

falper.

Via Veneto 7 - 9
40064 Ozzano Emilia - Bologna (Italy)
Tel. +39 051 799319
Fax +39 051 796495

info@falper.it
www.falper.it